# **[Avusturya Filmi Suskun Dağ, Birinci Dünya Savaşı’nın Hatırlattıkları’nda Gösteriliyor](http://www.sadibey.com/2014/11/18/avusturya-filmi-suskun-dag-birinci-dunya-savasinin-hatirlattiklarinda-gosteriliyor/)**

**In Erinnerung an den Ersten Weltkrieg / *Birinci Dünya Savaşı'nın hatırlattıkları***

***Von tiefen Wunden zur Freundschaft   / Derin yaralardan kardeşliğe***

Film, Panel, Gespräch / *Film, panel, söyleşi*19.11. - 23.11.2014

Pera Müzesi Auditorium, Meşrutiyet Caddesi No: 65, Tepebaşı / İstanbul
Eintritt frei / *Giriş serbesttir*
Alle Filme in Originalsprache mit türkischen Untertiteln.  */ Tüm filmler orijinal dilinde, Türkçe altyazılı gösterilecektir.*

In Zusammenarbeit mit
**Goethe Institut**

**Institut Français**
**Pera Müzesi***işbirliği ile*

|  |
| --- |
|  |

|  |
| --- |
|  |

|  |
| --- |
| **Das Österreichische Kulturforum Istanbul zeigt im Rahmen einer Filmreihe zum ersten Weltkrieg, welche von Goethe-Institut und Institut Français veranstaltet wird, die brandneue österreichische Filmproduktion  „Der Stille Berg“ von Ernst Gossner (Kinostart März 2014) am 23.11. um 18.15 Uhr im Pera Museum.**Im Jahr 2014 haben sich die deutschen und französischen Kulturinstitute in der Türkei im Rahmen des Deutsch-Französischen Kulturfonds dem aktuellen Thema **«In** **Erinnerung an den Ersten Weltkrieg: Von tiefen Wunden** **zur Freundschaft»** gewidmet, dessen filmische Reflexion sie in Form eines trinationalen Panels und deutschen und französischen Filmen aus mehreren Jahrzehnten darstellen wollen. Hinzu kommt ein Film aus Österreich und der Türkei. |
|  ***İstanbul Avusturya Kültür Ofisi, Goethe Institut ve Institut Français tarafından organize edilen, Birinci Dünya Savaşı ile ilgili filmler kapsamında yepyeni Avusturya yapımı olan Ernst Gossner’in „Suskun Dağ“ filmini (ilk sinema gösterimi Mart 2014) 23.11. tarihinde saat 18.15‘te Pera Müzesi‘nde gösteriyor.****Türkiye’deki Fransız ve Alman Kültür Merkezleri, Fransız-Alman Kültür Fonu çerçevesinde Birinci Dünya Savaşının 100. yılı nedeniyle* ***«Birinci Dünya Savaşının Hatırlattıkları: Derin Yaralardan Kardeşliğe»*** *başlıklı bir program hazırladılar. Bu etkinlik çerçevesinde Büyük Savaşın çeşitli yıllarda çekilmiş Alman ve Fransız filmleri gösterilecek ve Türk, Alman ve Fransız uzmanların katılacağı paneller düzenlenecek, ayrıca Avusturya’dan ve Türkiye’den de birer film gösterilecek.* |

Die Veranstaltungen in Istanbul finden im in Zusammenarbeit mit Pera Museum im Auditorium des Pera Museums und in Institut Français *statt. / İstanbul'daki program etkinlikleri, Pera Müzesi işbirliğiyle Pera Müzesi Auditorium’da ve Institut Français'de gerçekleştirilecektir.*

**19.11.2014 Mittwoch**

**18:00**
**Die Frau und der Fremde** / Kadın ve Yabancı / La femme et l’étranger /
Rainer Simon / 1985 / 98‘ / Deutschland/Almanya

**20.00**
Yönetmen **Rainer Simon ile söyleşi** /Q&A mit dem Regisseur Rainer Simon / Türkçe konsekütif çeviri yapılacaktır. Mit türkischer Konsekutivübersetzung

**20.11.2014 Donnerstag**

**19:00**
**Kameradschaft** / Dayanışma/ La Tragédie de la mine
Georg Wilhelm Pabst / 1931 / 93‘ / Deutschland&Frankreich / Almanya&Fransa

**23.11.2014 Sonntag**

**12.30**
Afrikanische Krieger des Großen Krieges / Les combattants africains de la Grande Guerre / Büyük Savaşın Afrikalı Savaşçıları
Laurent Dussaux /1983/ 82‘ //Burkina Faso, Sénégal

**14:00**
**Gelibolu/Galipoli**
Tolga Örnek / 2005 / 118‘ /Türkiye/Turkey

**16:30**
**Westfront 1918** / Batı Cephesi 1918 / Quatre de l'infanterie 1918
Georg Wilhelm Pabst, 92‘ /Deutschland /Almanya

**18:15**
Der stille Berg / Suskun Dağ / The Silent Mountain
Ernst Gossner / 2014 / 98‘ Österreich/Avusturya

..............................................................................

**Die Frau und der Fremde**
Regisseur: **Rainer Simon**
Darsteller: Kathrin Waligura, Joachim Lätsch, Peter Zimmermann
DDR, 1984, 94’
Deutsch mit türkischen Untertiteln
Internationale Filmfestspiele Berlin 1985, Goldener Bär

Erster Weltkrieg: Karl und Richard sind Kriegsgefangene in Russland. Sie sehnen sich nach zu Hause. Richard erzählt Karl in dieser Zeit alles über seine Frau Anna. So wird Anna in Karls Phantasie zu seiner eigenen heimlichen Geliebte. Als Karl durch einen Zufall allein aus der Gefangenschaft entfliehen und nach Deutschland zurückkehren kann, gibt er sich bei Anna als Richard aus. Obwohl Anna weiß, dass der Fremde nicht ihr Mann ist, nimmt sie ihn an, findet Liebe und Zärtlichkeit für ihn und mit ihm. Eines Tages kommt Richard nach Hause.

**Kameradschaft**
Regisseur: **Georg Wilhelm Pabst**
Darsteller: Alexander Granach, Fritz Kampers, Ernst Busch
Deutschland - Frankreich
1931, 92’
Deutsch und Französisch mit türkischen Untertiteln

Auch nach Ende des Ersten Weltkriegs ist das Klima an der deutsch-französischen Grenze von Feindseligkeit und Ressentiments geprägt. Trotzdem eilen die deutschen Bergarbeiter zu Hilfe, als sich auf französischer Seite ein Grubenunglück ereignet. Drei Deutsche dringen durch einen Verbindungsstollen auf die französische Seite vor, wobei sie das Gitter einreißen, das seit dem Krieg die Grenze markiert. Durch einen Wassereinbruch geraten die Retter in Lebensgefahr, doch am Ende werden sie – zusammen mit zwei französischen Kollegen – geborgen.

**Westfront 1918**
Regisseur: **Georg Wilhelm Pabst**
Darsteller: Fritz Kampers, Gustav Diessl, Hans Joachim Moebis
Deutschland
1930, 88‘
Deutsch mit türkischen Untertiteln

G.W. Pabsts Antikriegsfilmklassiker erzählt die Geschichte von vier deutschen Soldaten an der französischen Front im letzten Jahr des Ersten Weltkriegs. Der Bayer betrachtet den Krieg in erster Linie als Abenteuer. Der Student erlebt mit der Französin Yvette seine erste große Liebe. Ihr Vorgesetzter, der Leutnant, kennt nur eins, nämlich Pflichterfüllung. Karl, der Vierte im Bunde, kehrt nach einem Heimaturlaub, bei dem er seine Frau mit einem Fleischergesellen im Bett überrascht, an die Front zurück.

**Afrikanische Krieger des Großen Krieges**
Regisseur: **Laurent Dussaux**
Burkina Faso, Sénégal
1983, 82’
Französisch mit türkischen Untertiteln

Ein Dokumentarfilm über die Reise von 200.000 Soldaten, die aus Dakar nach Frankreich gebracht wurden. Angelehnt an Reportagen von Überlebenden aus Senegal und Burkina Faso und von Archivmaterialien. Dieser Film gibt mit bisher unveröffentlichten historischen Dokumenten Einblick in die Geschichte dieser Soldaten.

**Der stille Berg**
Regisseur: **Ernst Gossner**
Darsteller: William Moseley, Eugenia Costantini, Claudia Cardinale
Österreich – Italien – USA, 2014, 98’
Deutsch mit türkischen Untertiteln

Auf der Hochzeit seiner Schwester Lisl, im Mai 1915, begegnen einander der junge Tiroler Anderl und die hübsche, rebellische Italienerin Francesca. Sie ist verzweifelt, weil sie nach dem Fest an ihre italienische Klosterschule zurückkehren soll. Zwischen beiden entflammt eine Liebe auf den ersten Blick. Doch die plötzliche Nachricht, dass Italien Österreich-Ungarn den Krieg erklärt hat, zerschlägt die lustige Hochzeitsgesellschaft. Anderl muss schon am nächsten Tag an die österreichische Seite der Dolomitenfront - sein neuer Schwager Angelo an die italienische. Der Erste Weltkrieg rast wie ein Sturm durch die spektakuläre Berglandschaft. Doch auch im Granatenhagel und umgeben von fanatischen Offizieren bewahrt Anderl die Hoffnung auf eine friedliche Zukunft vereint mit seiner Geliebten.

**Gelibolu (Gallipoli)**
Regisseur: **Tolga Örnek**
Darsteller: Jeremy Irons, Sam Neill, Zafer Ergin
Türkei, 2005, 118’
Türkisch

Der Film erzählt anhand von zwei australischen Soldaten das Drama der Schlacht von Çanakkale gegen die Türken im Rahmen des Ersten Weltkrieges, die mit einer großen Niederlage der Alliierten endete. Das Schicksal der beiden Soldaten nimmt seinen Lauf in der Schlacht der Australier gegen Deutsche und Türken.

..............................................................................

**Für detaillierte Informationen über Veranstaltungen im Institut Française und in den anderen Städten besuchen Sie bitte folgende Webseiten:**

***Institut Français'deki ve diğer şehirlerdeki program bilgileri için aşağıdaki internet adreslerini ziyaret edebilirsiniz:***

<http://www.goethe.de/ins/tr/de/ist.html>

[Institut Français - Turquie](http://www.ifturquie.org/)

[Goethe-Institut Ankara](http://www.goethe.de/ins/tr/de/ank.html?wt_sc=ankara)

[Goethe-Institut Izmir](http://www.goethe.de/ins/tr/de/izm.html?wt_sc=izmir)

Avusturya Başkonsolosluğu Kültür Ofisi

Österreichisches Kulturforum Istanbul

Tel.: 00 90 212 363 84 15

Fax:  00 90 212 223 34 69

istanbul-kf@bmeia.gv.at

[www.bmeia.gv.at/kultur/istanbul](http://www.bmeia.gv.at/kultur/istanbul)

.